

**Zeitschrift:** Macolin : revue mensuelle de l'École fédérale de sport de Macolin et Jeunesse + Sport

**Herausgeber:** École fédérale de sport de Macolin

**Band:** 41 (1984)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Jeunesse + Sport

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

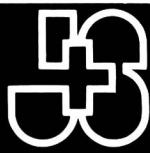
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Bernard Varrin: «Sport et politique, un même combat»

Jean-Claude Vuille

*Je remercie Jean-Claude Vuille qui, dans le cadre des efforts entrepris par cette rubrique pour établir des contacts plus étroits avec les jeunes d'une part, mais aussi avec les dirigeants et avec les responsables politiques, a bien voulu interviewer M. Bernard Varrin, président du Parlement Jurassien et sportif émérite. (Y.J.).*

la mission dévolue au sport: «L'Etat encourage la pratique générale du sport». Si l'article est très bref, voire vague, il n'en reste pas moins vrai que le canton du Jura est le seul à posséder un article constitutionnel relatif au sport.

Conscient, en effet, que les moyens mis à la disposition du mouvement sportif jurassien et de ses adeptes étaient très limités, le Gouvernement a tenu à démontrer son intérêt pour le sport en général, et son désir de le voir se réveiller et répondre, dans une première phase de développement, aux aspirations et aux vœux des Jurassiens.

A l'occasion de ce premier et double anniversaire, nous nous sommes approchés d'une personnalité politique jurassienne, M. Bernard Varrin, d'Alle, qui a assumé la présidence du Parlement cantonal en 1983, pour nous entretenir avec lui du sport et du Mouvement J + S en particulier.

\*

En tant que sportif et personnalité politique, que représente, pour vous, le sport dans la société actuelle?

*Toute activité physique et sportive exercée de nos jours représente l'antidrogue dans le sens le plus exact du terme. En plein contact avec la nature, le sport permet une prise de conscience de son corps et l'établissement d'un équilibre personnel. On entend souvent dire que le «stress» quotidien et les contraintes professionnelles ne laissent plus aucune place aux loisirs. Je répondrai simplement qu'il y a des priorités à établir.*

Quelle importance donnez-vous au Mouvement Jeunesse + Sport?

*A l'origine, le Mouvement J + S a longtemps été mal compris des adolescents, voire des sociétés et groupements spor-*



### Portrait-minute

M. Bernard Varrin est né le 25 septembre 1939; il est marié, sans enfant, habite Alle. Adepta des sports individuels, il est toujours parvenu à concilier ses loisirs avec ses obligations professionnelles. Spécialiste de la haute montagne, il compte déjà plusieurs «quatre mille» à son actif. Il pratique également le ski de fond, le ski de piste et la marche. Ancien fonctionnaire postal, M. Varrin est actuellement fondé de pouvoir à la Coopérative agricole Centre Ajoie. Sur le plan politique, il fut notamment député au Grand Conseil bernois de 1974 à 1978, puis député à la Constituante et au Parlement jurassien, dès le 1er janvier 1979, avant d'en assumer la présidence en 1983. Ses «hobbies» sont le théâtre et la littérature.



De la politique au ski de fond!

*tifs. Mais, aujourd'hui, je puis affirmer qu'il remplit sa mission le mieux possible! Une mission qui consiste, en particulier, à éveiller des passions sportives. Si le goût de l'effort, qui cherche davantage à convaincre qu'à contraindre, doit naître déjà dans le milieu familial, Jeunesse + Sport a une autre et belle tâche à accomplir, celle de donner envie à chacun de faire du sport et celle de former des moniteurs capables, à leur tour, de transmettre leurs sentiments sportifs à une jeunesse qui ne demande qu'à s'exprimer dans un climat favorisant l'épanouissement corporel et moral. C'est un immense travail de vulgarisation pour les responsables, à qui j'accorde toute ma confiance.*

L'article 30 de la Constitution de la République et canton du Jura («L'Etat encourage la pratique générale du sport») va-t-il à la rencontre du but fixé par Jeunesse + Sport?

*Le retard pris, essentiellement dans le domaine des constructions sportives, a sensibilisé les milieux politiques lors de l'élaboration de la Constitution cantonale. Si le Mouvement J+S veut assumer pleinement son rôle éducatif, il doit disposer d'un minimum d'installations. A cet effet, il est absolument nécessaire que les trois districts disposent chacun d'un centre parfaitement équipé pour l'entraînement et la pratique de la compétition. Compte tenu de l'infrastructure et du rôle assumé par l'Office cantonal J+S, cet objectif, devenu prioritaire, est le seul qui puisse permettre au canton du Jura de rattraper le retard pris sous l'ancien régime. J'aimerais également profiter de l'occasion qui m'est offerte pour recommander à tous les jeunes les différentes activités – celles, aussi, de «Sport pour tous» – que l'Office cantonal met à leur disposition.*

Y a-t-il un domaine plus particulier où J+S apporte une aide au développement du sport de la jeunesse?

*Je pense en particulier aux camps. Grâce aux subsides alloués, le jeune y trouve un encadrement idéal pour progresser dans la discipline de son choix.*

En guise de conclusion, pourriez-vous établir un classement des objectifs prioritaires de J+S?

*La promotion du sport et la formation des moniteurs sont, à mon avis, les deux premiers buts à atteindre par Jeunesse + Sport. Les autres bienfaits sont à rechercher dans le développement corporel, le contact avec la nature et l'acquisition des vertus morales par la rencontre et la confrontation. ■*

## Modifications à la rédaction italienne des manuels J+S

### Nouvelles tâches pour Arnaldo Dell'Avo et Franca Kocher

Jean-Claude Leuba,  
chef de la formation J+S

Après dix ans d'activité journalistique à la télévision suisse italienne, Arnaldo Dell'Avo avait, en 1973, pris le chemin de l'EFGS pour s'occuper principalement de la rédaction et de la traduction des manuels J+S en langue italienne. Grâce à ses connaissances linguistiques et à son étroite relation avec la pratique sportive, et malgré une documentation terminologique encore

peu développée dans le secteur, «Nano» a créé avec succès la version italienne de la majorité des manuels J+S. Des milliers de moniteurs disposent ainsi, dans leur langue maternelle, d'une riche collection de documents pour leur formation personnelle et celle des jeunes avec lesquels ils pratiquent leur sport favori.

A côté de la rédaction et de la traduction des manuels J+S, Arnaldo Dell'Avo s'est progressivement occupé de la revue de l'EFGS. Depuis le mois de mars, il consacre la majorité de son temps à la rédaction de l'édition italienne de la revue «Macolin» et aux relations publiques pour la Suisse italienne. Il passe en même temps complètement à la section de l'information de l'EFGS. Je remercie «Nano» pour l'immense et excellent travail qu'il a réalisé dans le domaine des manuels J+S.

Pour succéder à Arnaldo Dell'Avo, l'EFGS a désigné Madame Franca Kocher-Denti. Elle collabore depuis de nombreuses années déjà à la rédaction graphique des manuels J+S. Avec sa double formation d'enseignante et d'employée de commerce, et grâce à ses connaissances approfondies de l'italien, du français et de l'allemand, Madame Kocher rassemble toutes les aptitudes nécessaires à sa nouvelle fonction de rédactrice et traductrice de la documentation J+S.

Je souhaite à ces deux collègues beaucoup de succès et de satisfaction dans l'accomplissement de leurs nouvelles tâches. ■

## On cherche moniteurs J+S

### Excursions et plein air – natation – condition physique – course d'orientation

Pour notre camp itinérant (région du Jura, du 16 juillet au 6 août 1984), nous cherchons des moniteurs/trices des branches sportives citées en titre. Frais de logement plus indemnité journalière. Les participants seront âgés de 15 à 25 ans. Ceux qui s'intéressent à diriger un groupe peuvent s'annoncer au «Secrétariat des Suisses de l'étranger, Service des jeunes, Alpenstrasse 26, 3000 Berne, tél. 031 44 66 25.

### Football – athlétisme – course d'orientation – excursions et plein air – natation – condition physique

La «Metall-Union» suisse organise, du 27 août au 1er septembre 1984, au centre de sport et de cours de Filzbach, un camp pour apprentis. A cette occasion, elle aimeraient pouvoir compter sur la collaboration de moniteurs/trices J+S des branches citées ci-dessus. Ceux ou celles qui, parlant français et allemand, seraient intéressé(e)s par cette proposition peuvent s'annoncer à O. Gut, Direction de «Metall-Union» suisse, Seestrasse 105, 8002 Zurich tél. 01 201 73 76. ■

## Jeunes handicapés à J+S

Le Mouvement J+S est ouvert aux jeunes handicapés, et ceci tout spécialement dans la branche «excursions et plein air», qui a introduit, récemment, une spécialité «C», dite «avec» handicapés. Le but poursuivi est de permettre la rencontre et la vie en commun, dans le cadre de camps, de jeunes handicapés et de jeunes dits «normaux».

Pour que cette «orientation» puisse prendre forme, l'EFGS organise, en collaboration avec le Cartel suisse des Associations de jeunesse (CSAJ), les cours suivants, auxquels tous les moniteurs J+S «excursions et plein air» peuvent prendre part:

- Cours spécial «excursions et plein air – C», no 224, du 16 au 19 avril 1984 à l'EFGS de Macolin (délai d'inscription reporté au 15 mars)
- Cours spécial «excursions et plein air – C» (1/2 septembre et 22/23 septembre 1984), organisé par le CSAJ (ouvert aussi aux moniteurs/trices non reconnus par J+S). Les inscriptions sont à adresser à M. Haag, Fluhmattstr. 26, 6004 Lucerne.

Ces deux cours doivent initier les moniteurs au travail avec des handicapés. Deux autres cours sont organisés par le Service cantonal fribourgeois J+S pour les éducateurs, les animateurs et les moniteurs expérimentés dans le travail avec handicapés, mais non reconnus comme moniteurs J+S «excursions et plein air»:

- Cours de moniteurs 1 J+S «excursions et plein air» A/C, no 7, du 1er au 7 juillet 1984 (au terme du cours, les participants qui l'auront suivi avec succès seront reconnus comme «moniteurs responsables de camps»)
- Cours central J+S «excursions et plein air» pour moniteurs 3 et experts J+S «excursions et plein air» disposant d'une expérience approfondie du travail avec handicapés (organisé à Macolin du 28 au 30 septembre 1984).

Pour tous les cours organisés par l'EFGS ou par un Service cantonal J+S, les inscriptions sont à adresser au «Service J+S» du canton de domicile, et ceci deux mois avant le début du cours. ■